



OFFICE OF THE ASSOCIATE VICE-PRESIDENT, ACADEMIC

8888 University Drive,  
Burnaby, BC  
Canada V5A 1S6

TEL: 778.782.4636  
FAX: 778.782.5876

avpcio@sfu.ca  
www.sfu.ca/vpacademic

**MEMORANDUM**

|                  |   |              |               |
|------------------|---|--------------|---------------|
| <b>ATTENTION</b> | Senate  | <b>DATE</b>  | April 6, 2018 |
| <b>FROM</b>      | Daniel Leznoff, Chair<br>Senate Committee on<br>Undergraduate Studies | <b>PAGES</b> | 1/1           |
| <b>RE:</b>       | New Course Proposals  |              |               |

**For information:**

Acting under delegated authority at its meeting of April 5, 2018 SCUS approved the following curriculum revisions effective Spring 2019.

**a. Faculty of Arts and Social Sciences (SCUS 18-28)****1. Department of Linguistics and First Nations Centre (Fall 2018)****(i) New Course Proposals:**

- FNLG 300-3, Advanced Grammar of a First Nations Language
- FNLG 333-3, First Nations Language Intermediate Level Proficiency I
- FNLG 334-3, First Nations Language Intermediate Level Proficiency II
- FNLG 358-3, First Nations Language Immersion III
- FNLG 458-3, First Nations Language Immersion IV

**b. Beedie School of Business (SCUS 18-29)**

- (i) New Course Proposal: BUS 428-3, Forensic Accounting & Data Analytics

COURSE SUBJECT NUMBER 

COURSE TITLE LONG — for Calendar/schedule, no more than 100 characters including spaces and punctuation

COURSE TITLE SHORT — for enrollment/transcript, no more than 30 characters including spaces and punctuation

CAMPUS where course will be normally taught:  Burnaby  Surrey  Vancouver  Great Northern Way  Off campus

COURSE DESCRIPTION — 50 words max. Attach a course outline. Don't include WQB or prerequisites info in this description box.

REPEAT FOR CREDIT  YES  NO Total completions allowed  Within a term?  YES  NO**LIBRARY RESOURCES**NOTE: Senate has approved (S.93-11) that no new course should be approved by Senate until funding has been committed for necessary library materials. Each new course proposal must be accompanied by the email that serves as proof of assessment. For more information, please visit [www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments](http://www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments).**RATIONALE FOR INTRODUCTION OF THIS COURSE**



SCHEDULING AND ENROLLMENT INFORMATION

Effective term and year (e.g. FALL 2016) 1187

Term in which course will typically be offered [checked] Spring [checked] Summer [checked] Fall

Other (describe) May be rotated

Will this be a required or elective course in the curriculum? [checked] Required [ ] Elective

What is the probable enrollment when offered? Estimate: 15-20

UNITS

Indicate number of units: 3

Indicate no. of contact hours: [ ] Lecture 3 Seminar [ ] Tutorial [ ] Lab [ ] Other; explain below

OTHER

[Empty text box]

FACULTY

Which of your present CFL faculty have the expertise to offer this course?

Marianne Ignace, Donna Gerdts, John Alderete, and Peter Jacobs

WQB DESIGNATION

(attach approval from Curriculum Office)

[Empty text box]

PREREQUISITE AND / OR COREQUISITE

Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency offered in the same language as FNLG 300, including FNLG 200 or LING 220; or with permission of instructor. Students who have taken FNLG/LING 335 or FNLG/LING 435-3 with the same topic as FNLG 300 may not take this course for further credit.

**EQUIVALENT COURSES** [For more information on equivalency, see Equivalency Statements under [Information about Specific Course components.](#)]

**1. SEQUENTIAL COURSE** [is not hard coded in the student information management system (SIMS).]

Students who have taken *(place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100))* **first** may not then take this course for further credit.

n/a

**2. ONE-WAY EQUIVALENCY** [is not hard coded in SIMS.]

*(Place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100))* will be accepted in lieu of this course.

n/a

**3. TWO-WAY EQUIVALENCY** [is hard coded and enforced by SIMS.]

Students with credit for *(place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100))* may not take this course for further credit.

n/a

Does the partner academic unit agree that this is a two-way equivalency?  YES  NO

*Please also have the partner academic unit submit a course change form to update the course equivalency for their course(s).*

**4. SPECIAL TOPICS PRECLUSION STATEMENT** [is not hard coded in SIMS.]

n/a

#### FEES

Are there any proposed student fees associated with this course other than tuition fees?  YES  NO

#### COURSE - LEVEL EDUCATIONAL GOALS (OPTIONAL)

**RESOURCES**

List any outstanding resource issues to be addressed prior to implementation: space, laboratory equipment, etc:

**OTHER IMPLICATIONS**

Final exam required  YES  NO

Criminal Record Check required  YES  NO

**OVERLAP CHECK**

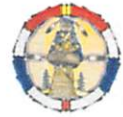
Checking for overlap is the responsibility of the Associate Dean.

Each new course proposal must have confirmation of an overlap check completed prior to submission to the Faculty Curriculum Committee.

**Name of Originator**

Ignace, M. (ignace@sfu.ca)

(LY- fnlp@sfu.ca)



## Detailed Course Outline

|   |   |
|---|---|
| <b>Course Title:</b>                                    | <b>FNLG 300-3 Advanced Grammar of a First Nations Language: Secwepemctsin</b>   |
| <b>Term:</b>  | <b>Fall 2018 / Term 1187</b>  |
| <b>Section:</b>   | <b>N100 / SEM / Class Nbr.: 0123</b>  |
| <b>Instructor:</b>                                      | <b>Prof. Marianne Ignace</b>  |
| <b>Class Schedule, Office Hours &amp; Contact Info:</b> | <p>Class Schedule: TBA ____days, __:00 - __:20 Hrs.</p> <p>Classroom: Shuswap Nation Tribal Council Boardroom #1</p> <p>Campus: Off campus. Location: Tkemlúpsemc te Secwepemc (TteS)</p> <p>Office: TBA at TteS</p> <p>Office Hours: TBA</p> <p>Office Tel: 250-574-3869 // FNLP 778-782-4774 / 1.800.399.5565</p> <p>E-mail: <a href="mailto:ignace@sfu.ca">ignace@sfu.ca</a> and/or <a href="mailto:fnlp@sfu.ca">fnlp@sfu.ca</a></p> |

**Description Topics:** Intended for intermediate level learners of the Western Dialect of Secwepemctsin (Shuswap Language) who have already obtained some basic knowledge in the language by completing the Certificate in First Nations Language Proficiency (FNLG 158, 231, 232). Students will acquire knowledge of advanced grammatical structures in the language in order to enhance the repertoire of sentence types they are able to use in oral and written communications, along with accuracy of use of these structures.

### Learning Goals:

*As they complete this course, students will be able to*

- Have detailed practical understanding of transitive and intransitive verbs in Secwepemc sentences, including transitivity and de-transitivity.
- Understand and use subordinate sentences and clefts, and pronoun marking in such sentences (e.g. if-when, when-then, because);
- Understand and use determiners in complex sentences;
- Understand and use tense and aspect marking in subordinate sentences;
- Understand and use di-transitives and applicatives (e.g. comitative, locative, instrumental, benefactive and malefactive), as well as evidential markers and their use in discourse;
- Express grammatical mood, e.g. should be, might be, must be, could, able to;
- Express status forms of verbs through affixation, adverbials and nominalizations (prospective, inchoative, repetitive, intensive, completive);
- Use various sentence constructions, according to protocols of politeness, to make requests, give commands, make admonishments.
- Understand and use features of topic tracking and discourse tracking in narrative through subordination and the use of passive voice.

Students will work through the above grammatical structures in seminars, followed up by group practice and exercises, together with weekly oral and written assignments. Weekly audio-files and print files with grammatical exercises, conversation and text materials will be available on CANVAS.

### Academic Calendar Description:

Students will work on gaining increasing familiarity with, and practical competence in the use of complex and advanced grammatical patterns of a First Nations language in order to facilitate accurate communication in that language in both oral and written form.

|                 |                             |     |
|-----------------|-----------------------------|-----|
| <b>Grading:</b> | Participation               | 10% |
|                 | Assignments                 | 30% |
|                 | Quizzes                     | 20% |
|                 | Student Presentation        | 10% |
|                 | Oral Proficiency Assessment | 30% |

**Required Texts:** Kuipers, Aert. 1974. *The Shuswap Language*. The Hague: Mouton.  
 Kuipers, Aert 1989. *A Report on Shuswap*. Paris: Peeters/SELAF. 9789068311921  
 Gardiner, Dwight. 1993. *Structural asymmetries and preverbal positions in Shuswap*. PhD Dissertation, Department of Linguistics, SFU.  
 Additional print hand-outs and audio-files with study materials will be made available through SFU CANVAS

**Materials/Supplies:** Students are expected to have a digital audio device (e.g. smart-phone or tablet) to listen to audio files.

**Prerequisite/Corequisite:** Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency offered in the same language as FNLG 300, including FNLG 200 or LING 220; or with permission of instructor. Students who have taken FNLG/LING 335 or FNLG/LING 435-3 with the same topic as FNLG 300 may not take this course for further credit.

**FNLP Notes:**

- Deferred grades will be given only on the basis of authenticated medical disability.
- Students requiring accommodations as a result of a disability must contact\* the Centre for Students with Disabilities (CSD) at 778-782-3112 or [csdo@sfu.ca](mailto:csdo@sfu.ca). For off-campus FNLG/LING courses offered by SFU FNLP, please contact the FNLP Office ([fnlp@sfu.ca](mailto:fnlp@sfu.ca)) and your course instructor to request accommodations.
- All students are expected to read and understand SFU policies with regard to academic honesty and student conduct (S10). These policies are available at: <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html>.

**First Nations Languages Program (FNLP) [www.sfu.ca/fnlp](http://www.sfu.ca/fnlp).**

First Nations Language Instruction/Community Academic Outreach:

SFU Burnaby: General Office-Saywell Hall West (Rm 9091). Academic Advising: Robert C. Brown Hall, RCB 8107 (Rm 2)

\* **Students:** When submitting a request or an inquiry, please email from your [SFU Connect email \(@sfu.ca\)](mailto:@sfu.ca) and remember to include your SFU Student ID number in your email. Thank you.

**Registrar's Notes:**

SFU's Academic Integrity web site <http://students.sfu.ca/academicintegrity.html> is filled with information on what is meant by academic dishonesty, where you can find resources to help with your studies and the consequences of cheating. Check out the site for more information and videos that help explain the issues in plain English.

Each student is responsible for his or her conduct as it affects the University community. Academic dishonesty, in whatever form, is ultimately destructive of the values of the University. Furthermore, it is unfair and discouraging to the majority of students who pursue their studies honestly. Scholarly integrity is required of all members of the University. <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student/s10-01.html>

ACADEMIC INTEGRITY: YOUR WORK, YOUR SUCCESS

This print: March 26, 2018 16:47 Hrs.

COURSE SUBJECT NUMBER 

COURSE TITLE LONG – for Calendar/schedule, no more than 100 characters including spaces and punctuation

COURSE TITLE SHORT – for enrollment/transcript, no more than 30 characters including spaces and punctuation

CAMPUS where course will be normally taught:  Burnaby  Surrey  Vancouver  Great Northern Way  Off campus

COURSE DESCRIPTION – 50 words max. Attach a course outline. Don't include WQB or prerequisites info in this description box.

Aimed at building conversational and narrative fluency and proficiency in a particular First Nations language. Taught through a “stay in the language” approach through authentic practice of traditional skills and knowledge, as well as everyday communication in both written and oral form. Students may retake this course with focus on a different First Nations language.

REPEAT FOR CREDIT  YES  NO Total completions allowed  Within a term?  YES  NO

## LIBRARY RESOURCES

NOTE: Senate has approved (S.93-11) that no new course should be approved by Senate until funding has been committed for necessary library materials. Each new course proposal must be accompanied by the email that serves as proof of assessment. For more information, please visit [www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments](http://www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments).

## RATIONALE FOR INTRODUCTION OF THIS COURSE

One of five core courses in the new 30-unit undergraduate Diploma in First Nations Language Proficiency, which in turn ladders from, and has as a normal prerequisite, the basic Certificate in First Nations Language Proficiency. Through the Diploma in FNLP students will advance their practical proficiency in a First Nations language to a high intermediate to low advanced level as defined in ACTFL and similar benchmarks.

FNLG 333 is the first of two courses (FNLG 333 and 334) in the DFNLP which provide students with the opportunity to acquire new vocabulary and sentence structures on traditional and everyday topics required for both oral and written communication. Its intermediate level themes and topics in the particular First Nations language build and expand on basic traditional culture-related and everyday topics covered in FNLG 133, 134, 233 and 234, all offered as part of the basic Certificate in First Nations Language Proficiency. As a core course, FNLG 333 provides 39 hours of classroom (seminar) practice in the language combined with an expected 80 hours of student practice and study, and thus helps to meet the goal of circa 2,000 hours of sustained practice in the language upon completion of the DFNLP.





SCHEDULING AND ENROLLMENT INFORMATION

Effective term and year (e.g. FALL 2016) 87

Term in which course will typically be offered [x] Spring [x] Summer [x] Fall

Other (describe) Variable

Will this be a required or elective course in the curriculum? [x] Required [ ] Elective

What is the probable enrollment when offered? Estimate: 15-20

UNITS Indicate number of units: 3

Indicate no. of contact hours: [ ] Lecture 3 [ ] Seminar [ ] Tutorial [ ] Lab [ ] Other; explain below

OTHER

In-language learning in traditional and everyday mixed settings.

FACULTY

Which of your present CFL faculty have the expertise to offer this course?

Marianne Ignace, Donna Gerdts, John Alderete, and Peter Jacobs.

WQB DESIGNATION

(attach approval from Curriculum Office)

[Empty box for WQB Designation approval]

PREREQUISITE AND / OR COREQUISITE

Prerequisite(s): Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency; or with permission of instructor.



EQUIVALENT COURSES [For more information on equivalency, see Equivalency Statements under [Information about Specific Course components](#).]

1. SEQUENTIAL COURSE [is not hard coded in the student information management system (SIMS).]

Students who have taken (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) first may not then take this course for further credit.

n/a

2. ONE-WAY EQUIVALENCY [is not hard coded in SIMS.]

(Place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) will be accepted in lieu of this course.

n/a

3. TWO-WAY EQUIVALENCY [is hard coded and enforced by SIMS.]

Students with credit for (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) may not take this course for further credit.

n/a

Does the partner academic unit agree that this is a two-way equivalency?  YES  NO

Please also have the partner academic unit submit a course change form to update the course equivalency for their course(s).

4. SPECIAL TOPICS PRECLUSION STATEMENT [is not hard coded in SIMS.]

n/a

FEES

Are there any proposed student fees associated with this course other than tuition fees?  YES  NO

COURSE - LEVEL EDUCATIONAL GOALS (OPTIONAL)

**RESOURCES**

List any outstanding resource issues to be addressed prior to implementation: space, laboratory equipment, etc:

**OTHER IMPLICATIONS**

Final exam required  YES  NO

Criminal Record Check required  YES  NO

**OVERLAP CHECK**

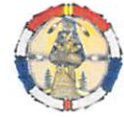
Checking for overlap is the responsibility of the Associate Dean.

Each new course proposal must have confirmation of an overlap check completed prior to submission to the Faculty Curriculum Committee.

Name of Originator

M. Ignace (ignace@sfu.ca)

(LY, fnlp@sfu.ca)



## Detailed Course Outline

|   |  |
|---|--|
| <b>Course Title:</b>                                    | <b>FNLG 333-3 First Nations Language Intermediate Level Proficiency I: Secwepemctsin I</b>   |
| <b>Term:</b>  | Fall 2018 / Term 1187  |
| <b>Section:</b>   | N100 / SEM / Class Nbr.: 4567  |
| <b>Instructor:</b>                                      | Prof. Marianne Ignace  |
| <b>Class Schedule, Office Hours &amp; Contact Info:</b> | Class Schedule: TBA ____days, __:00 - __:20 Hrs.<br>Classroom: Shuswap Nation Tribal Council Boardroom #1<br>Campus: Off campus. Location: Tkemlúpsemc te Secwepemc (TteS)<br>Office: TBA at TteS<br>Office Hours: TBA<br>Office Tel: 250.574.3869 or c/o FNLP 778.782.4774 / 1.800.399.5565<br>E-mail: <a href="mailto:ignace@sfu.ca">ignace@sfu.ca</a> and/or <a href="mailto:fnlp@sfu.ca">fnlp@sfu.ca</a> |

**Description Topics:** Intended for intermediate level learners of the Western Dialect of Secwepemctsin (Shuswap Language) who have already obtained some basic knowledge in the language by completing the Certificate in First Nations Language Proficiency, including FNLG 133, 134, 233 and 234. In FNLG 333, students will increase their repertoire of vocabulary around additional domains and themes, and will practice conversation and narration in oral and written forms, together with an increased ability to express themselves with fluency and accuracy in culturally authentic ways. As part of the assessment tools of FNLG 333, students will engage in an individual 45 minute oral proficiency interview assessment based on ACTFL methods of rating proficiency, and with feedback from the instructor/fluent speaker about their performance.

### Learning Goals:

*As they complete this course, students will be able to*

- Understand and use some 250-300 new vocabulary items in Secwepemctsin around a range of new topics (e.g. preparing foods, complex Secwepemc kinship terms, describing community, travel and visiting);
- Gain confidence and accuracy in the use of a variety of transitive and intransitive verbs connected to new topics and themes in the language;
- Increase their repertoire in conversation by responding to and asking questions about self, family, occupations, travel and visiting, daily activities, place of living, community events);
- Increase their fluency and accuracy in conversation by using sentences in a variety of time frames (past, present, future),
- Begin to use complex and subordinate sentences (if-when, because of) and sentences that use adverbials like always, never, it is time to...;
- Increase their repertoire of presentational speech by being able to make a 100-word prayer or opening address;
- Understand and orally tell a short story (traditional or experienced) to an audience with the help of visuals and cue-cards, although sentence structures will still be pared-down.
- Transcribe a short text in Secwepemctsin, and provide a translation.

Students will work through new vocabulary and themes in whole-group seminar sessions, interspersed with group practice and exercises, together with weekly oral and written assignments. Weekly audio-files and print files with grammatical exercises, conversation and text materials will be available on CANVAS.

**Academic Calendar  
Description:**

Aimed at building conversational and narrative fluency and proficiency in a particular First Nations language. Taught through an immersion ("stay in the language") approach through authentic practice of traditional skills and knowledge, as well as everyday communication in both written and oral form. Students may retake this course with focus on a different First Nations language.

**Grading:**

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Participation               | 10% |
| Assignments                 | 30% |
| Quizzes                     | 20% |
| Oral Proficiency Assessment | 30% |
| Student Presentation        | 10% |

**Required Texts:**

Kuipers, Aert and May Dixon. 1983. *Shuswap – English Dictionary*. Leiden. Secwepemc Cultural Education Society. 2003. *English – Secwepemc Dictionary*. Kamloops. (Both dictionaries are available from the instructor in digital format). Additional print hand-outs and audio-files with study materials will be made available through SFU CANVAS.

**Materials/Supplies:**

Students are expected to have a digital audio device (e.g. smart-phone or tablet) to listen to audio files.

**Prerequisite/Corequisite:**

Completion of [Certificate in First Nations Language Proficiency](#); or with permission of instructor.

**FNLP Notes:**

- Deferred grades will be given only on the basis of authenticated medical disability.
- Students requiring accommodations as a result of a disability must contact\* the Centre for Students with Disabilities (CSD) at 778-782-3112 or [csdo@sfu.ca](mailto:csdo@sfu.ca). For off-campus FNLG/LING courses offered by SFU FNLP, please contact the FNLP Office ([fnlp@sfu.ca](mailto:fnlp@sfu.ca)) and your course instructor to request accommodations.
- All students are expected to read and understand SFU policies with regard to academic honesty and student conduct (S10). These policies are available at: <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html>.

**First Nations Languages Program (FNLP) [www.sfu.ca/fnlp](http://www.sfu.ca/fnlp).**

First Nations Language Instruction/Community Academic Outreach:

SFU Burnaby: General Office-Saywell Hall West (Rm 9091). Academic Advising: Robert C. Brown Hall, RCB 8107 (Rm 2)

\* **Students:** When submitting a request or an inquiry, please email from your [SFU Connect email](#) (@sfu.ca) and remember to include your SFU Student ID number in your email. Thank you.

**Registrar's Notes:**

SFU's Academic Integrity web site <http://students.sfu.ca/academicintegrity.html> is filled with information on what is meant by academic dishonesty, where you can find resources to help with your studies and the consequences of cheating. Check out the site for more information and videos that help explain the issues in plain English.

Each student is responsible for his or her conduct as it affects the University community. Academic dishonesty, in whatever form, is ultimately destructive of the values of the University. Furthermore, it is unfair and discouraging to the majority of students who pursue their studies honestly. Scholarly integrity is required of all members of the University. <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student/s10-01.html>

ACADEMIC INTEGRITY: YOUR WORK, YOUR SUCCESS

COURSE SUBJECT NUMBER 

COURSE TITLE LONG – for Calendar/schedule, no more than 100 characters including spaces and punctuation

COURSE TITLE SHORT – for enrollment/transcript, no more than 30 characters including spaces and punctuation

CAMPUS where course will be normally taught:  Burnaby  Surrey  Vancouver  Great Northern Way  Off campus

COURSE DESCRIPTION – 50 words max. Attach a course outline. Don't include WQB or prerequisites info in this description box.

REPEAT FOR CREDIT  YES  NO Total completions allowed  Within a term?  YES  NO**LIBRARY RESOURCES**

NOTE: Senate has approved (S.93-11) that no new course should be approved by Senate until funding has been committed for necessary library materials. Each new course proposal must be accompanied by the email that serves as proof of assessment. For more information, please visit [www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments](http://www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments).

**RATIONALE FOR INTRODUCTION OF THIS COURSE**

One of five core courses in the new 30-unit undergraduate Diploma in First Nations Language Proficiency, which in turn ladders from, and has as a normal prerequisite, the basic Certificate in First Nations Language Proficiency. Through the Diploma in FNLP students will advance their practical proficiency in a First Nations language to a high intermediate to low advanced level as defined in ACTFL and similar benchmarks.

FNLG 334 is the second of two courses (FNLG 333 and 334) in the DFNLP which provide students with the opportunity to acquire new vocabulary and sentence structures on traditional and everyday topics required for both oral and written communication. Its intermediate level themes and topics in the particular First Nations language build and expand on basic traditional culture-related and everyday topics covered in FNLG 133, 134, 233 and 234, all offered as part of the basic Certificate in First Nations Language Proficiency. As a core course, FNLG 334 provides 39 hours of classroom (seminar) practice in the language combined with an expected 80 hours of student practice and study, and thus helps to meet the goal of circa 2,000 hours of sustained practice in the language upon completion of the DFNLP.



SCHEDULING AND ENROLLMENT INFORMATION

Effective term and year (e.g. FALL 2016) 187

Term in which course will typically be offered [x] Spring [x] Summer [x] Fall

Other (describe) Variable

Will this be a required or elective course in the curriculum? [x] Required [ ] Elective

What is the probable enrollment when offered? Estimate: 15-20

UNITS

Indicate number of units: 3

Indicate no. of contact hours: [ ] Lecture 3 [ ] Seminar [ ] Tutorial [ ] Lab [ ] Other; explain below

OTHER

In-language learning in traditional and everyday settings consisting of mixed settings.

FACULTY

Which of your present CFL faculty have the expertise to offer this course?

Mariann Ignace, Donna Gerdts, John Alderete, and Peter Jacobs.

WQB DESIGNATION

(attach approval from Curriculum Office)

[Empty box for WQB Designation approval]

PREREQUISITE AND / OR COREQUISITE

Prerequisite(s): Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency including FNLG 333 (or as co-requisite); or permission of instructor. Students may retake this course with focus on a different FN language.



EQUIVALENT COURSES [For more information on equivalency, see Equivalency Statements under [Information about Specific Course components](#).]

1. SEQUENTIAL COURSE [is not hard coded in the student information management system (SIMS).]

Students who have taken (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) first may not then take this course for further credit.

n/a

2. ONE-WAY EQUIVALENCY [is not hard coded in SIMS.]

(Place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) will be accepted in lieu of this course.

n/a

3. TWO-WAY EQUIVALENCY [is hard coded and enforced by SIMS.]

Students with credit for (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) may not take this course for further credit.

n/a

Does the partner academic unit agree that this is a two-way equivalency?  YES  NO

Please also have the partner academic unit submit a course change form to update the course equivalency for their course(s).

4. SPECIAL TOPICS PRECLUSION STATEMENT [is not hard coded in SIMS.]

n/a

FEES

Are there any proposed student fees associated with this course other than tuition fees?  YES  NO

COURSE - LEVEL EDUCATIONAL GOALS (OPTIONAL)

[Empty box for course-level educational goals]





**RESOURCES**

List any outstanding resource issues to be addressed prior to implementation: space, laboratory equipment, etc:

**OTHER IMPLICATIONS**

Final exam required  YES  NO

Criminal Record Check required  YES  NO

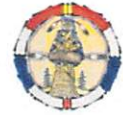
**OVERLAP CHECK**

Checking for overlap is the responsibility of the Associate Dean.

Each new course proposal must have confirmation of an overlap check completed prior to submission to the Faculty Curriculum Committee.

Name of Originator

M. Ignace (ignace@sfu.ca) (fnlp@sfu.ca)



## Detailed Course Outline

|   |  |
|---|--|
| <b>Course Title:</b>                                    | <b>FNLG 334 - 3 First Nations Language Intermediate Level Proficiency II: Secwepemctsin II</b>   |
| <b>Term:</b>  | Fall 2018 / Term 1187  |
| <b>Section:</b>   | N100 / SEM / Class Nbr.: 8901  |
| <b>Instructor:</b>                                      | Prof. Marianne Ignace  |
| <b>Class Schedule, Office Hours &amp; Contact Info:</b> | Class Schedule: TBA ____days, __:00 - __:20 Hrs.<br>Classroom: Shuswap Nation Tribal Council Boardroom #1<br>Campus: Off campus. Location: Tkemlúpsemc te Secwepemc (TteS)<br>Office: TBA at TteS<br>Office Hours: TBA<br>Office Tel: 250-574-3869 // FNLP 778-782-4774 / 1.800.399.5565<br>E-mail: <a href="mailto:ignace@sfu.ca">ignace@sfu.ca</a> and/or <a href="mailto:fnlp@sfu.ca">fnlp@sfu.ca</a> |

**Description Topics:** A continuation of FNLG 333, and is intended for intermediate level learners of the Western Dialect of Secwepemctsin (Shuswap Language) who have already obtained some basic knowledge in the language by completing the Certificate in First Nations Language Proficiency, including FNLG 133, 134, 233, 234 and 333. Students will continue to increase their repertoire of vocabulary around additional domains and themes, and will practice conversation and narration in oral and written forms, together with an increased ability to express themselves with fluency and accuracy in culturally authentic ways. As part of the assessment tools of FNLG 334, students will engage in an individual 45 minute oral proficiency interview assessment based on ACTFL methods of rating proficiency, and with feedback from the instructor/fluent speaker about their performance.

### Learning Goals:

*As they complete this course, students will be able to*

- Understand and use an additional 250-300 vocabulary items in Secwepemctsin around a range of new topics (e.g. traditional resource harvesting methods and protocols, sewing, crafts and construction, basketry, tanning, following and making food recipes, travel in the landscape, additional Secwepemc kinship terms and terms for in-laws, strangers and friends);
- Gain further confidence and accuracy in the use of a variety of transitive and intransitive verbs connected to new topics.
- Increase their repertoire in conversation by responding to and asking questions about self, family, occupations, daily activities, place of living, steps in the preparation of clothing, foods, crafts);
- Increase their fluency and accuracy in conversation by using sentences in a variety of time frames (past, present, future, habitual),
- Use complex and subordinate sentences with increased accuracy (if-when, because of) and sentences that use adverbials like always, never, it is time to...);
- Increase their repertoire of presentational speech by being able to make a 200-word prayer or opening address at a gathering.
- Understand and orally tell a story of 250+ words (traditional or experienced) to an audience with the help of visuals and cue-cards, with reasonably accurate sentence structure and discourse markers.
- Transcribe one or more texts of increasing length in Secwepemctsin, and provide a translation.

Students will work through the above grammatical structures in seminars, followed up by group practice and exercises, together with weekly oral and written assignments.

Weekly audio-files and print files with grammatical exercises, conversation and text materials will be available on CANVAS.

**Academic Calendar  
Description:**

Continuation of First Nations language proficiency intermediate level I at building conversational and narrative fluency and proficiency in a designated First Nations language. Taught through an immersion ("stay in the language") approach involving practice of traditional culture-based and everyday skills in a language. Students may retake this course with focus on a different First Nations language.

**Grading:**

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Participation               | 10% |
| Assignments                 | 30% |
| Quizzes                     | 20% |
| Student Presentation        | 10% |
| Oral Proficiency Assessment | 30% |

**Required Texts:**

Kuipers, Aert and May Dixon. 1983. *Shuswap – English Dictionary*. Leiden. Secwepemc Cultural Education Society. 2003. *English – Secwepemc Dictionary*. Kamloops. (Both dictionaries are available from the instructor in digital format). Additional print hand-outs and audio-files with study materials will be made available through SFU CANVAS.

**Materials/Supplies:**

Students are expected to have a digital audio device (e.g. smart-phone or tablet) to listen to audio-files.

**Prerequisite/Corequisite:**

Completion of [Certificate in First Nations Language Proficiency \(CFNLP\)](#) including FNLG 333 (or as co-requisite); or permission of instructor. Students may retake this course with focus on a different FN language.

**FNLP Notes:**

- Deferred grades will be given only on the basis of authenticated medical disability.
- Students requiring accommodations as a result of a disability must contact\* the Centre for Students with Disabilities (CSD) at 778-782-3112 or [csdo@sfu.ca](mailto:csdo@sfu.ca). For off-campus FNLG/LING courses offered by SFU FNLP, please contact the FNLP Office ([fnlp@sfu.ca](mailto:fnlp@sfu.ca)) and your course instructor to request accommodations.
- All students are expected to read and understand SFU policies with regard to academic honesty and student conduct (S10). These policies are available at: <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html>.

**First Nations Languages Program (FNLP) [www.sfu.ca/fnlp](http://www.sfu.ca/fnlp).**

First Nations Language Instruction/Community Academic Outreach:

SFU Burnaby: General Office-Saywell Hall West (Rm 9091). Academic Advising: Robert C. Brown Hall, RCB 8107 (Rm 2)

\* **Students:** When submitting a request or an inquiry, please email from your [SFU Connect email](#) (@sfu.ca) and remember to include your SFU Student ID number in your email. Thank you.

**Registrar's Notes:**

SFU's Academic Integrity web site <http://students.sfu.ca/academicintegrity.html> is filled with information on what is meant by academic dishonesty, where you can find resources to help with your studies and the consequences of cheating. Check out the site for more information and videos that help explain the issues in plain English.

Each student is responsible for his or her conduct as it affects the University community. Academic dishonesty, in whatever form, is ultimately destructive of the values of the University. Furthermore, it is unfair and discouraging to the majority of students who pursue their studies honestly. Scholarly integrity is required of all members of the University. <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student/s10-01.html>

ACADEMIC INTEGRITY: YOUR WORK, YOUR SUCCESS

This print: March 26, 2018 17:42 Hrs.

COURSE SUBJECT NUMBER 

COURSE TITLE LONG — for Calendar/schedule, no more than 100 characters including spaces and punctuation

COURSE TITLE SHORT — for enrollment/transcript, no more than 30 characters including spaces and punctuation

CAMPUS where course will be normally taught:  Burnaby  Surrey  Vancouver  Great Northern Way  Off campus

COURSE DESCRIPTION — 50 words max. Attach a course outline. Don't include WQB or prerequisites info in this description box.

REPEAT FOR CREDIT  YES  NO Total completions allowed  Within a term?  YES  NO**LIBRARY RESOURCES**NOTE: Senate has approved (S.93-11) that no new course should be approved by Senate until funding has been committed for necessary library materials. Each new course proposal must be accompanied by the email that serves as proof of assessment. For more information, please visit [www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments](http://www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments).**RATIONALE FOR INTRODUCTION OF THIS COURSE**



SCHEDULING AND ENROLLMENT INFORMATION

Effective term and year (e.g. FALL 2016) 187

Term in which course will typically be offered  Spring  Summer  Fall

Other (describe) May be rotated

Will this be a required or elective course in the curriculum?  Required  Elective

What is the probable enrollment when offered? Estimate: 15-20

UNITS

Indicate number of units: 3

Indicate no. of contact hours:  Lecture  3 Seminar  Tutorial  Lab  Other; explain below

OTHER

Immersion course where method of contact varies. (CH: 3.0)

FACULTY

Which of your present CFL faculty have the expertise to offer this course?

Marianne Ignace, Donna Gerdts, John Alderete, and Peter Jacobs

WQB DESIGNATION

(attach approval from Curriculum Office)

PREREQUISITE AND / OR COREQUISITE

Prerequisite(s): Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency (CFNLP) including FNLG 258; or permission of instructor.

EQUIVALENT COURSES [For more information on equivalency, see Equivalency Statements under [Information about Specific Course components.](#)]

1. SEQUENTIAL COURSE [is not hard coded in the student information management system (SIMS).]

Students who have taken (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) first may not then take this course for further credit.

n/a

2. ONE-WAY EQUIVALENCY [is not hard coded in SIMS.]

(Place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) will be accepted in lieu of this course.

n/a

3. TWO-WAY EQUIVALENCY [is hard coded and enforced by SIMS.]

Students with credit for (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) may not take this course for further credit.

n/a

Does the partner academic unit agree that this is a two-way equivalency?  YES  NO

Please also have the partner academic unit submit a course change form to update the course equivalency for their course(s).

4. SPECIAL TOPICS PRECLUSION STATEMENT [is not hard coded in SIMS.]

n/a

#### FEES

Are there any proposed student fees associated with this course other than tuition fees?  YES  NO

#### COURSE - LEVEL EDUCATIONAL GOALS (OPTIONAL)



**RESOURCES**

List any outstanding resource issues to be addressed prior to implementation: space, laboratory equipment, etc:

**OTHER IMPLICATIONS**

Final exam required  YES  NO

Criminal Record Check required  YES  NO

**OVERLAP CHECK**

Checking for overlap is the responsibility of the Associate Dean.

Each new course proposal must have confirmation of an overlap check completed prior to submission to the Faculty Curriculum Committee.

Name of Originator

M. Ignace (ignace@sfu.ca)

(LY, fnlp@sfu.ca)



## Detailed Course Outline

|   |  |
|---|--|
| <b>Course Title:</b>                                    | <b>FNLG 358-3 Intermediate Secwepemctsin Immersion</b>   |
| <b>Term:</b>  | Fall 2018 / Term 1187  |
| <b>Section:</b>   | N100 / SEM / Class Nbr.: 1234  |
| <b>Instructor:</b>                                      | Prof. Marianne Ignace  |
| <b>Class Schedule, Office Hours &amp; Contact Info:</b> | <p>Class Schedule: TBA ___ days, __:00 - __:20 Hrs.<br/>           Classroom: Shuswap Nation Tribal Council Boardroom #1<br/>           Campus: Off campus. Location: Tkemlúpsemc te Secwepemc (TteS)<br/>           Office: TBA at TteS<br/>           Office Hours: TBA<br/>           Office Tel: 250-574-3869 // FNLP 778-782-4774 / 1.800.399.5565<br/>           E-mail*: <a href="mailto:ignace@sfu.ca">ignace@sfu.ca</a> and/or <a href="mailto:fnlp@sfu.ca">fnlp@sfu.ca</a></p> |

**Description Topics:** This course is intended for intermediate level learners of the Western Dialect of Secwepemctsin (Shuswap Language) who have already obtained some basic knowledge in the language by completing the Certificate in First Nations Language Proficiency (including FNLG 158). It will expose learners to a variety of authentic situations where the language is used and spoken. Its focus is on advancing students' oral listening and speaking skills through hands-on traditional culture based and communication about everyday tasks.

### Learning Goals:

*Throughout the course, students will:*

- Improve their vocabulary by some 200-250 terms beyond the vocabulary they acquired in the FNLP, including FNLG 258. Topics to be addressed, with new and additional vocabulary, will include: Making and tending fire and setting up a camp, butchering, slicing and drying (cwíkem) salmon, toponymy and geography of the Tkemlúps area, directionals, preparing and tanning a hide.
- Enhance their repertoire of making conversation (questions and answers) around the topics listed above, introduced in FNLG 158 and introductory level courses (preparing foods, utensils, words for relatives, using a large variety of weather words in descriptive phrases, questions and answers, describing the landscape and geography near Tswécem'c/Canoe Creek; describing actions associated with salmon fishing; terms for fish; gutting, cutting and slicing fish);
- Improve practical understanding of intermediate level features of Secwepemc grammar (pronoun marking, word order in sentences) in conversational and presentational speech addressed in the themes and topics of this course.
- Increase knowledge of Secwepemc protocols of speech and traditional activities (thanking, greeting, singing and prayer; fishing, Secwepemc place names and geography) carried out using Secwepemctsin.

Throughout the days, students will alternate between whole group activities, small group practice activities, and time for individual study and practice. Daily audio-files with vocabularies, phrases, grammar activities and short narratives will be available on SFU CANVAS.

### Academic Calendar Description:

Intensive "on the land" or in a classroom setting immersion course in a First Nations language at an intermediate level. Will be based on a designated language to be named each time it is taught. May be offered in an intensive all-day camp setting, or as a regularly scheduled course. May be taken again when offer in another First Nations language set of courses



**Grading:**

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Participation               | 10% |
| Assignments                 | 20% |
| Oral Quizzes                | 20% |
| Student Presentation        | 20% |
| Oral Proficiency Assessment | 30% |

**Required Texts:**

Kuipers, Aert and May Dixon. 1983. *Shuswap Dictionary*. Available as a pdf digital file  
 Ignace, Marianne and Ronald Ignace. 2017. *Secwepemc People, Land and Laws –  
 Yeri7 re Stsqeys-kucw*. Montreal: McGill-Queens University Press (excerpts of  
 narratives). ISBN: 9780773551305  
 Additional print hand-outs and audio-files with study materials will be made available  
 through SFU CANVAS.

**Materials/Supplies:**

Students are expected to have a digital audio device (e.g. smart-phone or tablet) to  
 listen to audio lessons.

**Prerequisite/Corequisite:**

Completion of [Certificate in First Nations Language Proficiency \(CFNLP\)](#) including  
 FNLG 258; or permission of instructor.

**FNLP Notes:**

- Deferred grades will be given only on the basis of authenticated medical disability.
- Students requiring accommodations as a result of a disability must contact\* the Centre for  
 Students with Disabilities (CSD) at 778-782-3112 or [csdo@sfu.ca](mailto:csdo@sfu.ca). For off-campus  
 FNLG/LING courses offered by SFU FNLP, please contact the FNLP Office ([fnlp@sfu.ca](mailto:fnlp@sfu.ca))  
 and your course instructor to request accommodations.
- All students are expected to read and understand SFU policies with regard to academic  
 honesty and student conduct (S10). These policies are available at:  
<http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html>.

**First Nations Languages Program (FNLP) [www.sfu.ca/fnlp](http://www.sfu.ca/fnlp).**

First Nations Language Instruction/Community Academic Outreach:

SFU Burnaby: General Office-Saywell Hall West (Rm 9091). Academic Advising: Robert C. Brown Hall, RCB 8107 (Rm 2)

\* **Students:** When submitting a request or an inquiry, please email from your [SFU Connect email](#) (@sfu.ca) and  
 remember to include your SFU Student ID number in your email. Thank you.

**Registrar's Notes:**

SFU's Academic Integrity web site <http://students.sfu.ca/academicintegrity.html> is filled with information on what is  
 meant by academic dishonesty, where you can find resources to help with your studies and the consequences of cheating.  
 Check out the site for more information and videos that help explain the issues in plain English.

Each student is responsible for his or her conduct as it affects the University community. Academic dishonesty, in  
 whatever form, is ultimately destructive of the values of the University. Furthermore, it is unfair and discouraging to the  
 majority of students who pursue their studies honestly. Scholarly integrity is required of all members of the  
 University. <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student/s10-01.html>

ACADEMIC INTEGRITY: YOUR WORK, YOUR SUCCESS

This print: March 26, 2018 17:52 Hrs.

COURSE SUBJECT NUMBER 

COURSE TITLE LONG – for Calendar/schedule, no more than 100 characters including spaces and punctuation

COURSE TITLE SHORT – for enrollment/transcript, no more than 30 characters including spaces and punctuation

CAMPUS where course will be normally taught:  Burnaby  Surrey  Vancouver  Great Northern Way  Off campus

COURSE DESCRIPTION – 50 words max. Attach a course outline. Don't include WQB or prerequisites info in this description box.

REPEAT FOR CREDIT  YES  NO Total completions allowed  Within a term?  YES  NO

## LIBRARY RESOURCES

NOTE: Senate has approved (S.93-11) that no new course should be approved by Senate until funding has been committed for necessary library materials. Each new course proposal must be accompanied by the email that serves as proof of assessment. For more information, please visit [www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments](http://www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments).

## RATIONALE FOR INTRODUCTION OF THIS COURSE

One of five core courses in the new 30-unit undergraduate Diploma in First Nations Language Proficiency, which in turn ladders from, and has as a normal prerequisite, the basic Certificate in First Nations Language Proficiency. Through the Diploma in FNLDP students will advance their practical proficiency in a First Nations language to a high intermediate to low advanced level as defined in ACTFL and similar benchmarks.

FNLG 458 is the second of two intensive immersion courses (FNLG 358 and FNLG 458) in the DFNLDP which provide students with the opportunity to acquire and new vocabulary and sentence structures on traditional and everyday topics required for both oral and written communication, and to practice newly acquired language content in an immersion setting, led by fluent speakers. Its high intermediate to advanced level themes and topics in the particular First Nations language build and expand on basic traditional culture-related and everyday topics covered in FNLG 158 and 258, all offered as part of the basic Certificate in First Nations Language Proficiency, as well as FNLG 358, the intermediate level III immersion and core course in the DFNLDP. As a core course, FNLG 458 provides 39 hours of classroom practice in the language combined with an expected 80 hours of student practice and study, and thus helps to meet the goal of circa 2,000 hours of sustained practice in the language upon completion of the DFNLDP.



SCHEDULING AND ENROLLMENT INFORMATION

Effective term and year (e.g. FALL 2016) 187

Term in which course will typically be offered [x] Spring [x] Summer [x] Fall

Other (describe) May be rotated

Will this be a required or elective course in the curriculum? [x] Required [ ] Elective

What is the probable enrollment when offered? Estimate: 15-20

UNITS Indicate number of units: 3

Indicate no. of contact hours: [ ] Lecture [ 3 ] Seminar [ ] Tutorial [ ] Lab [ ] Other; explain below

OTHER

Immersion course where method of contact varies. (CH: 3.0)

FACULTY

Which of your present CFL faculty have the expertise to offer this course?

Marianne Ignace, Donna Gerdts, John Alderete, and Peter Jacobs

WQB DESIGNATION

(attach approval from Curriculum Office)

[Empty box for WQB Designation]

PREREQUISITE AND / OR COREQUISITE

Prerequisite(s): Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency (CFNLP) including FNLG 358; or permission of instructor.



EQUIVALENT COURSES [For more information on equivalency, see Equivalency Statements under [Information about Specific Course components](#).]

1. SEQUENTIAL COURSE [is not hard coded in the student information management system (SIMS).]

Students who have taken (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) first may not then take this course for further credit.

n/a

2. ONE-WAY EQUIVALENCY [is not hard coded in SIMS.]

(Place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) will be accepted in lieu of this course.

n/a

3. TWO-WAY EQUIVALENCY [is hard coded and enforced by SIMS.]

Students with credit for (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) may not take this course for further credit.

n/a

Does the partner academic unit agree that this is a two-way equivalency?  YES  NO

Please also have the partner academic unit submit a course change form to update the course equivalency for their course(s).

4. SPECIAL TOPICS PRECLUSION STATEMENT [is not hard coded in SIMS.]

n/a

FEES

Are there any proposed student fees associated with this course other than tuition fees?  YES  NO

COURSE - LEVEL EDUCATIONAL GOALS (OPTIONAL)

[Empty box for Course - Level Educational Goals]



**RESOURCES**

List any outstanding resource issues to be addressed prior to implementation: space, laboratory equipment, etc:

**OTHER IMPLICATIONS**

Final exam required  YES  NO

Criminal Record Check required  YES  NO

**OVERLAP CHECK**

Checking for overlap is the responsibility of the Associate Dean.

Each new course proposal must have confirmation of an overlap check completed prior to submission to the Faculty Curriculum Committee.

**Name of Originator**

M. Ignace (ignace@sfu.ca)

(fnlp@sfu.ca)



## Detailed Course Outline

|   |   |
|---|---|
| <b>Course Title:</b>                                    | <b>FNLG 458- 3 Advanced Secwepemctsin Immersion</b>   |
| <b>Term:</b>  | <b>Fall 2018 / Term 1187</b>  |
| <b>Section:</b>   | <b>N100 / SEM / Class Nbr.: 5678</b>  |
| <b>Instructor:</b>                                      | <b>Prof. Marianne Ignace</b>  |
| <b>Class Schedule, Office Hours &amp; Contact Info:</b> | <p>Class Schedule: TBA ____days, __:00 - __:20 Hrs.<br/>           Classroom: Shuswap Nation Tribal Council Boardroom #1<br/>           Campus: Off campus. Location: Tkemlúpsemc te Secwepemc (TteS)<br/>           Office: TBA at TteS<br/>           Office Hours: TBA<br/>           Office Tel: 250-574-3869 // FNLP 778-782-4774 / 1.800.399.5565<br/>           E-mail: <a href="mailto:ignace@sfu.ca">ignace@sfu.ca</a> and/or <a href="mailto:fnlp@sfu.ca">fnlp@sfu.ca</a></p> |

**Description Topics:** This course is intended for advanced level learners of the Western Dialect of Secwepemctsin (Shuswap Language) who are working at gaining proficiency at a high intermediate to early advanced level, and who have already obtained prior knowledge in the language by completing the Certificate in First Nations Language Proficiency including FNLG 258, in the same language; or have permission of instructor. Building on skills learned in an immersion setting in FNLG 358, it will expose learners to a new set of authentic situations where the language is used and spoken. Its focus is on advancing students' oral listening and speaking skills through hands-on traditional culture based and communication about everyday tasks.

### Learning Goals:

*Throughout the course, students will:*

- Improve their vocabulary by some 200-250 terms beyond the vocabulary they acquired in the FNLP, including FNLG 358. Topics to be addressed, with new and additional vocabulary, will include: organizing and cooking for a feast in a community setting, making speeches to welcome and thank guests; hunting and processing deer meat; Secwepemc traditional science and resource management (ethnobotany, ethnozoology).
- Enhance their repertoire of making conversation (questions and answers) around the topics listed above, adding complex and connected sentences (if-when, when-then, every time that....)
- Improve their ability to understand and produce presentational speech by narrating sequences of actions for tasks listed above, and by being able to tell a traditional narrative (oral history or oral tradition) connected to topics listed above
- Increase knowledge of Secwepemc protocols of speech and traditional activities (thanking, greeting, protocols and prayers of hunting) through song, oral and written presentations in Secwepemctsin.

Throughout the days, students will alternate between whole group activities, small group practice activities, and time for individual study and practice. Daily audio-files with vocabularies, phrases, grammar activities and short narratives will be available on SFU CANVAS.

### Academic Calendar Description:

Continuation of intensive "on the land" immersion practice in a First Nations language at a high intermediate to early advanced level. Will be based on a designated language to be named each time it is taught. May be taken again when offered in another First Nations language.

|                 |                             |     |
|-----------------|-----------------------------|-----|
| <b>Grading:</b> | Participation               | 10% |
|                 | Assignments                 | 20% |
|                 | Oral Quizzes                | 20% |
|                 | Student Presentation        | 20% |
|                 | Oral Proficiency Assessment | 30% |

**Required Texts:** Kuipers, Aert and May Dixon. 1983. *Shuswap Dictionary*. Available as a pdf digital file  
 Ignace, Marianne and Ronald Ignace. 2017. *Secwepemc People, Land and Laws – Yeri7 re Stsqe'ys-kucw*. Montreal: McGill-Queens University Press (excerpts of narratives). ISBN: 9780773551305  
 Additional print hand-outs and audio-files with study materials will be made available through SFU CANVAS.

**Materials/Supplies:** Students are expected to have a digital audio device (e.g. smart-phone or tablet) to listen to audio lessons.

**Prerequisite/Corequisite:** Completion of [Certificate in First Nations Language Proficiency \(CFNLP\)](#) including FNLG 358; or permission of instructor.

**FNLP Notes:**

- Deferred grades will be given only on the basis of authenticated medical disability.
- Students requiring accommodations as a result of a disability must contact\* the Centre for Students with Disabilities (CSD) at 778-782-3112 or [csdo@sfu.ca](mailto:csdo@sfu.ca). For off-campus FNLG/LING courses offered by SFU FNLP, please contact the FNLP Office ([fnlp@sfu.ca](mailto:fnlp@sfu.ca)) and your course instructor to request accommodations.
- All students are expected to read and understand SFU policies with regard to academic honesty and student conduct (S10). These policies are available at: <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html>.

**First Nations Languages Program (FNLP) [www.sfu.ca/fnlp](http://www.sfu.ca/fnlp).**

First Nations Language Instruction/Community Academic Outreach:

SFU Burnaby: General Office-Saywell Hall West (Rm 9091). Academic Advising: Robert C. Brown Hall, RCB 8107 (Rm 2)

\* **Students:** When submitting a request or an inquiry, please email from your [SFU Connect email](#) (@sfu.ca) and remember to include your SFU Student ID number in your email. Thank you.

**Registrar's Notes:**

SFU's Academic Integrity web site <http://students.sfu.ca/academicintegrity.html> is filled with information on what is meant by academic dishonesty, where you can find resources to help with your studies and the consequences of cheating. Check out the site for more information and videos that help explain the issues in plain English.

Each student is responsible for his or her conduct as it affects the University community. Academic dishonesty, in whatever form, is ultimately destructive of the values of the University. Furthermore, it is unfair and discouraging to the majority of students who pursue their studies honestly. Scholarly integrity is required of all members of the University. <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student/s10-01.html>

ACADEMIC INTEGRITY: YOUR WORK, YOUR SUCCESS

**Re: FNLG New Course Proposals Library Assessment Request (for upcoming SCUS & SCUP Meetings)**

---

**From :** Patty Gallilee <plg@sfu.ca>

Tue, Apr 03, 2018 08:30 AM

**Subject :** Re: FNLG New Course Proposals Library Assessment Request (for upcoming SCUS & SCUP Meetings)

**To :** FNLG Mgr., Acad & Admin <fnlpmgr@sfu.ca>

**Cc :** ignace@sfu.ca

Dear Lorraine,

I have reviewed the proposals for

- FNLG 300: Advanced Grammar of a First Nations Language
- FNLG 333: First Nations Language Intermediate Level Proficiency I
- FNLG 334: First Nations Language Intermediate Level Proficiency II
- FNLG 358: First Nations Language Immersion III
- FNLG 458: First Nations Language Immersion IV

No additional library resources will be required to support them.

This email will serve as your record that the Library has conducted the assessment of the proposals as they move through the approval process. Once the courses have been approved by Senate, they will appear on this list: <https://www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments/arts-social-sciences>

Please let me know if you have any questions.

Patty

-----  
Patty Gallilee  
Associate Dean of Libraries, Collections & Scholarly Communication  
Simon Fraser University Library  
V: 778.782.3263





8888 University Drive,  
Burnaby, BC  
Canada V5A 1S6

TEL: 778.782.5567

ugrec@sfu.ca

**MEMORANDUM**

---

|                  |   |              |                |
|------------------|---|--------------|----------------|
| <b>ATTENTION</b> | Daniel Leznoff, Chair<br>Senate Committee on<br>Undergraduate Studies                     | <b>DATE</b>  | March 19, 2018 |
| <b>FROM</b>      | Dr. Peter Tingling, Associate Dean<br>Beedie School of Business<br>Undergraduate Programs | <b>PAGES</b> | 1/1            |
| <b>RE:</b>       | New Course Proposals  |              |                |

---

The Beedie School of Business Undergraduate Curriculum Committee has approved the following new course proposal for Spring 2019:

1. BUS 428 Forensic Accounting & Data Analysis (3)

Would you please place this item on the agenda for the April 5, 2018 meeting of the Senate Committee on Undergraduate Studies?

Sincerely,

Dr. Peter Tingling  
Associate Dean, Undergraduate Programs  
Beedie School of Business



COURSE SUBJECT BUS NUMBER 428

COURSE TITLE LONG — for Calendar/schedule, no more than 100 characters including spaces and punctuation
Forensic Accounting and Data Analytics

COURSE TITLE SHORT — for enrollment/transcript, no more than 30 characters including spaces and punctuation
Forensic Accounting and Data Analytics

CAMPUS where course will be normally taught: [X] Burnaby [ ] Surrey [ ] Vancouver [ ] Great Northern Way [ ] Off campus

COURSE DESCRIPTION — 50 words max. Attach a course outline. Don't include WQB or prerequisites info in this description box.
This course combines forensic accounting with data analytics. Students explore common fraud schemes, and learn how to identify and investigate them. Students then apply data analytic methods to explore fraud in an accounting case, and communicate their findings to practicing forensic accountants who provide real-world guidance and feedback.

REPEAT FOR CREDIT [ ] YES [X] NO Total completions allowed [ ] Within a term? [ ] YES [X] NO

LIBRARY RESOURCES

NOTE: Senate has approved (S.93-11) that no new course should be approved by Senate until funding has been committed for necessary library materials. Each new course proposal must be accompanied by the email that serves as proof of assessment. For more information, please visit www.lib.sfu.ca/about/overview/collections/course-assessments.

RATIONALE FOR INTRODUCTION OF THIS COURSE

This course is in response to the development of audit tools and techniques in the public accounting practice that have profoundly changed the audit and forensic accounting environment. We will offer this course to give our students a competitive edge in the workplace that is now seeking students with skills in the use of modern sophisticated tools in audit analytics, visualization, and analysis of documents.
The demand for the skills and knowledge to be imparted by this course stems from the prospective employers of our students who have expressed a strong preference for students who possess a keen awareness and practical knowledge of fraud, as well as a working knowledge of the many tools used in the audit and forensic fields. The demand will continue in the long-run as there is a substantial shift happening in the skills needed for our students to be marketable to prospective employers. Many universities in the United States have added courses in audit analytics and forensic accounting. To our knowledge, our course will be the first one in Canada to offer both areas within one course and we hope to serve as an academic leader in this area.



SCHEDULING AND ENROLLMENT INFORMATION

Effective term and year (e.g. FALL 2016) Spring 2019

Term in which course will typically be offered [X] Spring [X] Summer [ ] Fall

Other (describe)

Will this be a required or elective course in the curriculum? [ ] Required [X] Elective

What is the probable enrollment when offered? Estimate: 20 to 25

UNITS Indicate number of units: 3

Indicate no. of contact hours: [ ] Lecture 3 [ ] Seminar [ ] Tutorial [ ] Lab [ ] Other; explain below

OTHER

[ ]

FACULTY

Which of your present CFL faculty have the expertise to offer this course?

Dr. Michael Favere-Marchesi
Dr. Kim Trottier

WQB DESIGNATION

(attach approval from Curriculum Office)

[ ]

PREREQUISITE AND / OR COREQUISITE

Pre-requisite: BUS 360W, 60 units
Co-requisite: BUS 426



**EQUIVALENT COURSES** [For more information on equivalency, see Equivalency Statements under [Information about Specific Course components.](#)]

**1. SEQUENTIAL COURSE** [is not hard coded in the student information management system (SIMS).]

Students who have taken (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) **first** may not then take this course for further credit.

**2. ONE-WAY EQUIVALENCY** [is not hard coded in SIMS.]

(Place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) will be accepted in lieu of this course.

**3. TWO-WAY EQUIVALENCY** [is hard coded and enforced by SIMS.]

Students with credit for (place relevant course(s) in the blank below (ex: STAT 100)) may not take this course for further credit.

Does the partner academic unit agree that this is a two-way equivalency?  YES  NO

Please also have the partner academic unit submit a course change form to update the course equivalency for their course(s).

**4. SPECIAL TOPICS PRECLUSION STATEMENT** [is not hard coded in SIMS.]

**FEES**

Are there any proposed student fees associated with this course other than tuition fees?  YES  NO

**COURSE - LEVEL EDUCATIONAL GOALS (OPTIONAL)**

Upon completion of this course, it is anticipated that students will have a better understanding of the role of the forensic accountant and the career opportunities that exist, will further develop their critical thinking skills and be more cognizant on how to identify internal control weaknesses that can be exploited by fraudsters. Students will also gain exposure to and basic understanding of software/technology used in forensic accounting engagements and data analytics.



**RESOURCES**

List any outstanding resource issues to be addressed prior to implementation: space, laboratory equipment, etc:

**OTHER IMPLICATIONS**

Final exam required  YES  NO

Criminal Record Check required  YES  NO

**OVERLAP CHECK**

Checking for overlap is the responsibility of the Associate Dean.

Each new course proposal must have confirmation of an overlap check completed prior to submission to the Faculty Curriculum Committee.

**Name of Originator**

Stephen Spector